



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Vakcína COVID-19

Dôležité informácie o
vakcíne COVID-19 od
spoločnosti Moderna

2. verzia
10. februára 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

O tomto letáku

Tento leták obsahuje informácie o vakcíne proti COVIDu-19 (koronavírusu). Hovorí o tom:

- čo je COVID-19
- čo je vakcína COVID-19
- komu bude ponúknutá ako prvému a prečo
- prečo je dôležité dať sa zaočkovať
- kto by sa nemal zaočkovať a kto by mal počkať s očkovaním
- bezpečnosť vakcíny a jej vedľajšie účinky
- kde môžete získať viac informácií

Pozorne si prečítajte tento leták. Ohľadom vakcíny sa môžete obrátiť aj na zdravotníkov, napríklad svojho všeobecného lekára (doktora) alebo lekárnika.

Čo je COVID-19?

COVID-19 je ochorenie, ktoré môže mať dopad na vaše pľúca a dýchacie cesty, a niekedy aj iné časti tela. Je spôsobené vírusom, ktorý sa nazýva koronavírus.

COVID-19 je vysoko nakažlivý. Šíri sa vzduchom prostredníctvom kvapôčiek, ktoré vznikajú pri kašli alebo kýchaní, alebo keď sa ľudia dotknú povrchov, kam kvapôčky dopadli, a následne sa dotknú svojich očí, nosa alebo úst. COVID-19 môže spôsobiť vážne ochorenie, hospitalizáciu a dokonca i smrť.

Medzi bežné príznaky COVIDu-19 patria:

- horúčka (zvýšená teplota 38 a viac stupňov Celzia)
- nový kašeľ – akýkoľvek druh kašľa, nielen suchý
- dýchavičnosť alebo ťažkosti s dýchaním
- strata, či zmena čuchu alebo chuti – to znamená, že buď nevnímate žiadnu vôňu alebo žiadnu chuť, alebo veci chutia, či voňajú inak

Možno nebudete mať všetky dané príznaky, alebo sa len budete cítiť menej dobre ako zvyčajne. Môže trvať až 14 dní, kým sa príznaky prejavia. Môžu byť podobné príznakom nachladnutia alebo chrípky.

Ak máte akékoľvek bežné príznaky COVIDu-19, izolujte sa (ostaňte vo svojej izbe) a zavolajte svojmu praktickému lekárovi (doktorovi). Môže vám vybaviť test na COVID-19.

Viac informácií o COVIDe-19 nájdete na stránke www.HSE.ie/coronavirus alebo na telefónnej linke HSELive na čísle **1850 24 1850**.

Kto je najviac ohrozený COVIDom-19?

Ľudia vo veku 65 a viac rokov a ľudia s určitými zdravotnými problémami majú vyššie riziko vážneho ochorenia, ak dostanú COVID-19.

Starší ľudia, ktorí žijú v zariadeniach dlhodobej starostlivosti majú tiež väčšie riziko vážneho ochorenia, ak dostanú COVID-19, keďže sa tento vírus šíri rýchlo medzi ľuďmi, čo bývajú spolu.

Zdravotnícki pracovníci majú vyššie riziko vystavenia COVIDu-19, než ostatní.

Čo je vakcína COVID-19?

Vakcína je látka, ktorá by mala zlepšiť imunitu (ochranu) proti konkrétnemu ochoreniu. Vakcína COVID-19 vám ponúkne ochranu pred COVIDom-19. Po zaočkovaní by sa mal v našej spoločnosti znížiť počet ľudí, ktorí vážne ochorejú, či dokonca zomrú na COVID-19. Vakcíny učia váš imunitný systém, ako vás chrániť pred chorobami. Pre váš imunitný systém je oveľa bezpečnejšie, keď sa vás naučí chrániť pomocou očkovania, než nakazením sa COVIDom-19.

Komu bude vakcína ponúknutá ako prvému?

My, HSE (Úrad zdravotnej služby), ponúkame vakcínu najprv tým, ktorí sú najviac ohrození chorobou COVID-19. Vakcíny sa podajú hneď, ako ich zásoby prídu do Írska.

Zoznam skupín si môžete pozrieť na stránke:

www.gov.ie/covid19vaccine

Aj keď je na vás, aby ste sa rozhodli pre vakcínu, HSE dôrazne odporúča, aby ste tak urobili hneď, ako vám ju ponúkne.

HSE ponúka vakcínu bezplatne.

Prv než dostanete vakcínu, budete si musieť prečítať tento leták a leták s informáciami pre pacientov. Leták s informáciami pre pacientov nájdete na stránke **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**. Môžete sa tiež vopred porozprávať so zdravotníckym pracovníkom. Ak sa rozhodnete pre vakcínu, vyjadrite svoj súhlas, ktorý bude zaznamenaný.

Kto ma zaočkuje?

Vaša očkujúca osoba je človek, ktorý vám vakcínu podá. Sú to školení zdravotnícki pracovníci, ktorí pracujú pre HSE ako zdravotné sestry, lekári alebo lekárnici.

Prečo je dôležité dať sa zaočkovať vakcínou COVID-19?

Vakcína proti COVIDu-19 by vás mala ochrániť pred vážnymi komplikáciami ochorenia. Vakcínu ponúkame občanom s cieľom ochrániť ľudí a znížiť počty ochorení a úmrtí, spôsobených týmto vírusom.

Potrebujem očkovanie, aj keď som už COVID-19 prekonal?

Áno. I keď ste už COVID-19 prekonal, stále ho môžete opakovane dostať. Vakcína zníži vaše riziko opätovného nakazenia sa COVIDom-19. Aj keď by ste sa znovu nakazili, vakcína môže znížiť závažnosť vašich príznakov.

Som práve nakazený COVIDom-19, mal by som sa dať zaočkovať?

Nie. Mali by ste počkať s očkovaním, až kým sa nezotavíte z COVIDu-19.

Počkajte:

- minimálne štyri týždne od prvých príznakov
- alebo štyri týždne od pozitívneho testu na COVID-19

Získanie vakcíny

Kde získam vakcínu?

Vakcínu dostanete na očkovacej klinike, u svojho všeobecného lekára alebo v miestnej lekární.

Ak žijete v zariadení dlhodobej starostlivosti, vakcínu vám ponúknu v tomto zariadení.

Ak ste zdravotnícky pracovník v prvej línii, vakcínu vám ponúknu tam, kde pracujete, alebo v očkovacej klinike.

Keď budete na rade na vakcínu proti COVIDu-19, dáme vám o očkovaní vedieť prostredníctvom oznamu alebo priamej pozvánky. Je dôležité, aby ste predtým nekontaktovali HSE ohľadne očkovania.

Aká očkovacia látka je k dispozícii?

Očkovacia látka, ktorú vám ponúkame, sa volá vakcína COVID-19 Moderna. Vakcínu vyrába spoločnosť Moderna.

Táto mRNA vakcína naučí vaše telo vytvoriť proteín, ktorý vyvolá imunitnú odpoveď, bez použitia živého vírusu, ktorý spôsobuje chorobu COVID-19.

Vaše telo potom vytvára protilátky, ktoré pomáhajú bojovať proti infekcii, ak sa do tela v budúcnosti dostane skutočný vírus.

Ako sa podáva vakcína COVID-19?

Vakcína COVID-19 sa podáva ako injekcia do hornej časti ramena. Trvá to iba niekoľko minút.

Koľko dávok vakcíny budem potrebovať?

Pre najlepšiu ochranu budete potrebovať dve dávky vakcíny COVID-19. Druhú dávku musíte dostať po 28 dňoch (štyroch celých týždňoch) od prvej dávky.

Je vakcína bezpečná?

HSE používa vakcíny len vtedy, ak spĺňajú požadované normy bezpečnosti a účinnosti.

Zatiaľ čo práca na vývoji vakcín COVID-19 postupovala oveľa rýchlejšie ako zvyčajne, vakcína, ktorú vám ponúkame, prešla všetkými obvyklými krokmi, ktoré sú potrebné pre vývoj a schválenie bezpečnej a účinnej vakcíny.

Aby bola vakcína COVID-19 schválená na použitie, prešla všetkými klinickými skúškami a bezpečnostnými kontrolami, ktorými prechádzajú podľa medzinárodných bezpečnostných noriem všetky ostatné lieky s licenciou.

Očkovacia látka, ktorú Vám ponúkame, sa nazýva vakcína COVID-19 Moderna. Táto vakcína:

- ✓ bola testovaná tisíckami ľudí v rámci klinických štúdií.
- ✓ spĺňa prísne normy bezpečnosti, kvality a účinnosti a bola schválená a licencovaná regulačnými orgánmi. Pre Írsko je regulátorom Európska agentúra pre lieky (EMA) - viac informácií nájdete na stránke www.ema.europa.eu.

Aké sú vedľajšie účinky vakcíny?

Tak ako všetky lieky, aj vakcíny môžu spôsobovať vedľajšie účinky. Väčšinou sú mierne až stredne ťažké, krátkodobé a nedostane ich každý.

U viac ako jedného z 10 ľudí sa môžu vyskytnúť:

- pocit únavy
- citlivosť, opuchnutie, začervenanie alebo svrbenie v ramene, kde dostali injekciu s očkovacou látkou
- bolesť hlavy
- opuchnuté lymfatické žľazy pod pažou, do ktorej dostali injekciu
- bolesť svalov
- bolesť kĺbov
- nevoľnosť alebo vracanie
- horúčka (teplota 38 a viac stupňov Celzia)

Bellova obrna je zriedkavý vedľajší účinok, pozorovaný u viac ako 1 z 10 000 ľudí. U ľudí, ktorí mali výplne tváre, sa zriedkavo môže objaviť opuch tváre. To sa spozorovalo u viac ako 1 z 10 000 ľudí.

Závažné vedľajšie účinky, ako silná alergická reakcia, sú extrémne zriedkavé a vyskytujú sa približne u 1 človeka z milióna ľudí. Vaša očkovacia osoba je vyškolená na liečbu veľmi zriedkavých závažných alergických reakcií.

Vakcína COVID-19 prešla rovnakými klinickými skúškami a bezpečnostnými kontrolami ako všetky iné vakcíny s licenciou, vakcína je však nová a informácie o dlhodobých vedľajších účinkoch sú obmedzené.

Keď sa postupne zaočkuje väčšie množstvo ľudí v Írsku a na celom svete, môže byť k dispozícii viac informácií o vedľajších účinkoch. HSE bude tieto informácie pravidelne aktualizovať na svojej webovej stránke a v prípade potreby bude aktualizovať informačné letáky, ktoré dáva ľuďom pri prvej alebo druhej dávke vakcíny.

Horúčka po očkovaní

Horúčka po očkovaní je celkom bežná. Spravidla sa objaví do dvoch dní (48 hodín) od podania vakcíny a do dvoch dní odznie. Je pravdepodobnejšie, že horúčku dostanete po druhej dávke očkovacej látky.

Ak sa cítite nepríjemne, užite paracetamol alebo ibuprofén podľa pokynov uvedených na obale alebo v príbalovom letáčku. Ak máte obavy, vyhľadajte lekársku pomoc.

Môže vám vakcína spôsobiť ochorenie COVID-19?

Nie. Vakcína na COVID-19 vám nemôže privodiť ochorenie COVID-19. Je možné, že ste sa nakazili vírusom ešte pred očkovaním a neuvedomili ste si príznaky ochorenia pred očkovaním.

Ak máte akékoľvek bežné príznaky COVIDu-19, je dôležité sa izolovať (zostať vo svojej izbe) a prihlásiť sa na bezplatný test, kde sa zistí, či máte COVID-19.

Ak máte horúčku, ktorá začne viac ako dva dni po podaní vakcíny alebo trvá dlhšie ako dva dni, mali by ste sa izolovať a požiadať praktického lekára (doktora), aby vám zabezpečil test na COVID-19.

Aj keby ste mali príznaky po prvej dávke, musíte ísť aj na druhú dávku. Aj keď môžete po prvej dávke získať určitú ochranu, druhá dávka vám poskytne najlepšiu ochranu pred vírusom.

Sú ľudia, ktorí by sa nemali dať zaočkovať?

Áno. Nemali by ste sa dať zaočkovať proti COVIDu-19 ak :

▼ ste mali silnú alergickú reakciu na niektorú zložku vakcíny (vrátane polyetylénglykolu). V informačnom letáku pre pacientov nájdete zoznam zložiek.

▼ ste mali silnú alergickú reakciu na predchádzajúcu dávku vakcíny.

Ak ste mali okamžitú alergickú reakciu na akúkoľvek inú očkovaciu látku, injekčnú liečbu alebo polysorbát 80, mali by ste sa poradiť so svojim lekárom o očkovaní vakcínou COVID-19.

Pre väčšinu ľudí bude vakcína bezpečná. Osoba, ktorá vás zaočkuje, vám ochotne odpovie na všetky otázky, ktoré pri vašom očkovaní budete mať.

Dajú vám aj leták s radami o následnej starostlivosti a očkovaciu kartu s názvom a číslom šarže vakcíny, ktorú ste dostali.

Mal by som sa dať zaočkovať proti COVIDu-19, ak mám zvýšenú teplotu?

Nie. Ak máte horúčku (teplotu 38 a viac stupňov Celzia), mali by ste očkovanie odložiť, až kým sa nebudete cítiť lepšie.

Je očkovanie bezpečné, ak som tehotná alebo dojčím?

Nie sú dôkazy, že vakcína COVID-19 nie je bezpečná, ak ste tehotná. Vakcína nebola podrobne testovaná na tehotných ženách, takže dostupné dôkazy sú v súčasnosti obmedzené.

Ak pracujete v zdravotníctve alebo ste v rizikovej skupine a ste tehotná, mali by ste sa o zaočkovanie vakcínou COVID-19 porozprávať so svojím pôrodníkom alebo praktickým lekárom (doktorom).

Ak dojčíte, vakcínu COVID-19 dostať môžete.

Ako dlho trvá, kým začne vakcína účinkovať?

Po podaní oboch dávok vakcíny COVID-19 bude mať väčšina ľudí imunitu. To znamená, že budú chránení pred COVIDom-19.

Po podaní druhej dávky trvá 14 dní, kým začne účinkovať.

Existuje možnosť, že dostanete COVID-19, aj keď ste zaočkovaný.

Funguje vakcína u každého?

Vakcína bola testovaná na ľuďoch vo veku 18 a viac rokov. V súčasnosti sú dôkazy, že vakcína chráni 94% ľudí, ktorí ju dostanú. Ak máte oslabený imunitný systém, nevzniká pri očkovaní žiadne ďalšie riziko, ale u vás nemusí vakcína tak dobre účinkovať.

Ako nahlásim vedľajšie účinky?

Ako pri všetkých očkovacích látkach, podozrenie na vedľajšie účinky môžete nahlásiť Úradu pre reguláciu zdravotných výrobkov (HPRA). HPRA je regulačný úrad v Írskej republike pre lieky, zdravotnícke pomôcky a ďalšie zdravotné produkty. Ako súčasť svojej úlohy pri monitorovaní bezpečnosti liekov prevádzkuje HPRA systém, prostredníctvom ktorého môžu zdravotnícki pracovníci alebo verejnosť hlásiť akékoľvek podozrenia na nežiadúce reakcie (vedľajšie účinky), spojené s liekmi a vakcínami, ktoré sa vyskytli v Írsku.

HPRA dôrazne odporúča nahlasovať podozrenia na nežiadúce reakcie (vedľajšie účinky), spojené s vakcínami COVID-19, aby sa podporilo neustále monitorovanie ich bezpečného a účinného použitia.

Nahlásiť podozrenie na nežiadúcu reakciu na vakcínu COVID-19 je možné na stránke www.hpra.ie/report. Môžete požiadať aj svojho lekára alebo člena rodiny, aby to nahlásil za vás.

Treba poskytnúť čo najviac známych informácií a ak sa dá, uviesť číslo šarže vakcíny.

HPRA nemôže poskytovať klinické rady ohľadom jednotlivých prípadov. Verejnosť by mala v prípade akýchkoľvek zdravotných obáv kontaktovať zdravotného odborníka (svojho lekára alebo lekárnika).

Ako dlho trvá imunita po očkovaní?

Zatiaľ nie je známe, ako dlho trvá imunita. Naďalej pokračujú v tomto smere klinické testy.

Po očkovaní už nenakazím COVIDom-19 ďalších ľudí?

Zatiaľ nevieme, či vám vakcína zabráni šíriť vírus COVID-19 ďalej. Preto je dôležité, aby sme všetci naďalej dodržiavali rady v oblasti verejného zdravia, ako zabrániť šíreniu vírusu.

Stále musíte predovšetkým:

- dodržiavať pokyny ohľadne fyzického odstupu (podľa možnosti dodržujte vzdialenosť dvoch metrov od ostatných)
- nosiť pokrývku tváre
- pravidelne si umývať ruky

HSE, ministerstvo zdravotníctva a Svetová zdravotnícka organizácia odporúčajú ľuďom, aby sa dali zaočkovať proti COVIDu-19, keď im to bude ponúknuté.

Ďakujeme, že chránite seba a ostatných.

Viac informácií

Viac informácií nájdete v informačnom letáku pre pacientov.

Ten vám vytlačia v deň zaočkovania alebo ho môžete nájsť na stránke **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Môžete sa tiež porozprávať so zdravotníckym pracovníkom, ako je váš praktický lekár (doktor), lekárnik alebo zdravotnícky tím.

Môžete tiež navštíviť webovú stránku HSE na adrese **www.hse.ie/covid19vaccine** alebo zavolať na linku HSElive na číslo **1850 24 1850**.

Ďalšie informácie o vakcíne COVID-19, vrátane materiálov v iných formátoch a prekladateľskej podpory, nájdete na stránke **HSE.ie/covid19vaccinematerials**

Vaše osobné údaje

Kvôli bezpečnému podaniu vakcíny a zaznamenaniu všetkých informácií, potrebných na sledovanie a riadenie vakcíny, bude HSE spracovávať vaše osobné údaje. Všetky informácie, ktoré bude HSE spracovávať, budú v súlade so všeobecnými zákonmi, a obzvlášť so všeobecným nariadením o ochrane údajov (GDPR), ktoré vstúpilo do platnosti v roku 2018.

Spracovanie vašich údajov bude zákonné a spravodlivé. Spracovávať sa budú iba na konkrétny účel vykonania očkovania. Bol uplatnený princíp minimalizácie údajov. Znamená to, že sa zaznamenajú iba údaje, ktoré sú potrebné na vašu identifikáciu, objednanie, zaznamenanie očkovania a sledovanie jeho účinkov.

Ako dotknutá osoba máte podľa nariadenia GDPR nasledujúce práva, pokiaľ ide o vaše spracúvané osobné údaje.

- Vyžiadať si informácie o svojich osobných údajoch a prístup k nim (všeobecne známe ako „žiadosť o prístup k údajom“). To vám umožňuje obdržať kópiu osobných údajov, ktoré o vás máme, a skontrolovať, či ich spracúvame v súlade so zákonom.
- Požiadajte o opravu osobných údajov, ktoré o vás máme. Vďaka tomu môžu byť všetky neúplné alebo nepresné informácie, ktoré o vás máme, opravené.
- Požiadajte o vymazanie svojich osobných údajov. Umožňuje vám to požiadať nás, aby sme vymazali alebo odstránili osobné údaje tam, kde neexistuje pádny dôvod na to, aby sme ich naďalej spracovávali. Máte tiež právo požiadať nás, aby sme vymazali alebo odstránili vaše osobné údaje, keď ste využili svoje právo namietať proti spracovávaniu.
- Namietajte proti spracúvaniu vašich osobných údajov.

Viac informácií nájdete na stránke www.HSE.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

**Vydalo HSE
10. febrúara 2021**



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland